

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
PIETŲ AFRIKOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL VIZŲ REŽIMO PANAIKINIMO DIPLOMATINIŲ IR  
TARNYBINIŲ PASŲ TURĖTOJAMS**

**Preambulė**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Pietų Afrikos Respublikos Vyriausybė (toliau kartu – Šalys arba kiekviena atskirai – Šalis);

*siekdamos* toliau stiprinti draugiškus abiejų valstybių santykius; ir

*norėdamos* palengvinti Šalių piliečių, turinčių galiojančius diplomatinius ar tarnybinius pasus, atvykimą,

*susitarė:*

**1 straipsnis**

**Vizų režimo panaikinimas**

1. Vienos Šalies valstybės piliečiams, turintiems galiojančius tos valstybės išduotus diplomatinius ar tarnybinius pasus, netaikomas vizų režimas, kai jie atvyksta į kitos Šalies valstybės (toliau – priimančioji valstybė) teritoriją, būna joje, išvyksta iš jos ir vyksta per ją tranzitu ne ilgiau kaip 30 (trisdešimt) dienų per vieną ar kelis kartus per 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpį su sąlyga, kad jie priimančiojoje valstybėje neužsiima veikla, už kurią mokamas atlygis.

2. Vienos Šalies valstybės piliečių turimų diplomatinį ar tarnybinių pasų galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis kaip 3 (trys) mėnesiai po numatomo išvykimo iš kitos Šalies valstybės teritorijos dienos.

## **2 straipsnis**

### **Kompetentingos institucijos**

Kompetentingos institucijos, atsakingos už šio Susitarimo įgyvendinimą, yra šios:

- a) Lietuvos Respublikos Vyriausybės atveju – Užsienio reikalų ministerija;
- b) Pietų Afrikos Respublikos Vyriausybės atveju – Vidaus reikalų departamentas.

## **3 straipsnis**

### **Akredituotas diplomatinų atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas**

Vienos Šalies valstybės piliečiai, turintys galiojančius tos valstybės diplomatinis ar tarnybinius pasus ir paskirti į priimančiosios valstybės teritorijoje veikiančią diplomatinę atstovybę ar konsulinę įstaigą, taip pat toje teritorijoje esančių tarptautinių organizacijų atstovai, įskaitant kartu su jais gyvenančius jų šeimos narius, turinčius diplomatinis ar tarnybinius pasus, privalo gauti vizas prieš atvykdami į priimančiosios valstybės teritoriją akreditacijai. Po akreditacijos pirmiau išvardyti asmenys gali atvykti į priimančiosios valstybės teritoriją, vykti per ją tranzitu, būti joje ir išvykti iš jos neturėdami vizų visą jų paskyrimo laikotarpį.

## **4 straipsnis**

### **Judėjimo kontrolė**

1. Asmenys, nurodyti 1 straipsnyje, į priimančiosios valstybės teritoriją atvyksta ir išvyksta iš jos per tarptautiniam susisiekimui skirtus atvykimo ir išvykimo punktus, vadovaudamiesi priimančiosios valstybės teritorijoje galiojančiais teisės aktais.

2. Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie bet kokius jų atitinkamų įstatymų ir kitų teisės aktų, kuriais reglamentuojamas užsieniečių atvykimas ir buvimas, pakeitimus.

**5 straipsnis**  
**Teisės aktų vykdymas**

Šiuo Susitarimu 1 straipsnyje nurodyti asmenys neatleidžiami nuo pareigos laikytis priimančiojoje valstybėje galiojančių teisės aktų.

**6 straipsnis**  
**Pranešimas apie atitinkamus dokumentus**

1. Likus ne mažiau kaip 30 (trisdešimčiai) dienų iki šio Susitarimo įsigaliojimo, Šalis diplomatiniais kanalais pasikeičia diplomatinių ir tarnybinių pasų pavyzdžiais, įskaitant:

- a) išsamų šiuo metu naudojamų pasų aprašymą; ir
- b) informaciją apie atitinkamų pasų naudojimo taisykles.

2. Viena Šalis diplomatiniais kanalais taip pat perduoda kitai Šaliai naujų ar pakeistų diplomatinių ar tarnybinių pasų pavyzdžius, įskaitant išsamų šių dokumentų aprašymą, likus ne mažiau kaip 30 (trisdešimčiai) dienų iki jų naudojimo pradžios.

**7 straipsnis**  
**Atsisakymas leisti atvykti ir naujo paso išdavimas**

1. Kiekviena Šalis pasilieka teisę neleisti atvykti į jos valstybės teritoriją 1 straipsnyje nurodytiems asmenims arba sutrumpinti jų buvimo valstybės teritorijoje trukmę, jei ji laiko juos nepageidaujamais.

2. Jei vienos Šalies valstybės pilietis pameta savo diplomatinį ar tarnybinių pasą kitos Šalies valstybės teritorijoje,

- a) jis ar ji praneša apie tai atitinkamoms priimančiosios valstybės institucijoms; ir
- b) atitinkama diplomatinė atstovybė ar konsulinė įstaiga išduoda savo piliečiui naują diplomatinį ar tarnybinių pasą arba kelionės dokumentą ir praneša apie tai atitinkamoms priimančiosios valstybės institucijoms.



## **8 straipsnis**

### **Sustabdymas**

1. Šalys pasilieka teisę visiškai ar iš dalies sustabdyti šį Susitarimą, siekdamas užtikrinti nacionalinį saugumą, visuomenės sveikatą ar viešąją tvarką.

2. Apie sustabdymą nurodant jo priežastis ar tokio sustabdymo atšaukimą pranešama kitai Šaliai raštu diplomatiniais kanalais. Šio Susitarimo sustabdymas ar sustabdymo atšaukimas įsigalioja praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo dienos, kurią kita Šalis gauna tokį rašytinį pranešimą.

3. Šio Susitarimo sustabdymas neturi poveikio šio Susitarimo 1 straipsnyje nurodytų asmenų, jau esančių priimančiosios valstybės teritorijoje, teisėms.

## **9 straipsnis**

### **Pakeitimas**

Šis Susitarimas gali būti keičiamas Šalių abipusiu rašytiniu sutarimu pasirašant papildomus protokolus arba pasikeičiant diplomatinėmis notomis. Toks pakeitimas įsigalioja 11 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka ir tampa neatsiejama šio Susitarimo dalimi.

## **10 straipsnis**

### **Ginčų sprendimas**

Visi Šalių ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo, sprendžiami draugiškai Šalių konsultacijomis ar derybomis.

## 11 straipsnis

### Įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus 30 (trisdešimčiai) dienų nuo dienos, kurią diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo patvirtinama, kad Šalys užbaigė šiam Susitarimui įsigaliojti būtinas teisinės procedūras.


2. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui, nebent kuri nors Šalis nusprendžia šį Susitarimą nutraukti, diplomatiniais kanalais raštu pranešdama apie tai kitai Šaliai. Nutraukimas įsigalioja praėjus 90 (devyniasdešimčiai) dienų nuo tos dienos, kurią kita Šalis gauna rašytinį pranešimą apie Susitarimo nutraukimą.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis pasirašė šį Susitarimą. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo taikymo aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

PASIRAŠYTA du tūkstančiai dvidešimt antrųjų metų rugpjūtio 29 dieną Pretorijoje.

**Lietuvos Respublikos**

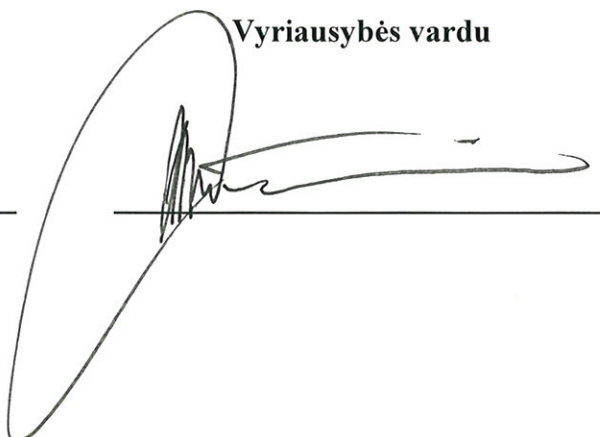
**Vyriausybės vardu**



---

**Pietų Afrikos Respublikos**

**Vyriausybės vardu**



---

**AGREEMENT BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**  
**ON THE EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF**  
**DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of South Africa (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party”),

*Desiring* to further strengthen the bonds of friendship existing between the two countries; and

*Wishing* to facilitate the entry of the citizens of the Parties, who are holders of valid diplomatic or official passports,

*Hereby agree* as follows:

**Article 1**

**EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS**

(1) Citizens of the State of one Party, who are holders of valid diplomatic or official passports issued by that State, shall be exempted from visa requirement for entry into, stay in, exit from and transit through the territory of the State of the other Party (hereinafter referred to as the “Receiving State”) for a period not exceeding 30 (thirty) days in a single or multiple entry within the period of 12 (twelve) months, provided that they do not carry out paid activity in the Receiving State.

(2) The validity of diplomatic or official passports in the possession of citizens of the State of either Party shall remain extend at least 3 (three) months after the intended date of departure from the territory of the State of the other Party.

## **Article 2**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be-

(a) in the case of the Government of the Republic of Lithuania, the Ministry of Foreign Affairs; and

(b) in the case of the Government of the Republic of South Africa, the Department of Home Affairs.

## **Article 3**

### **ACCREDITED DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF**

Citizens of the State of one Party, who are holders of valid diplomatic or official passports of that State and who are assigned to a diplomatic mission or consular post as well as representatives of international organizations located in the territory of the Receiving State, including their family members belonging to their household, who are holders of diplomatic or official passports shall be required to obtain visas prior to their entry into the territory of the Receiving State for the accreditation. The above-mentioned persons, after the accreditation, may enter, transit through, stay in and exit the territory of the Receiving State without visas during the period of their assignment.



#### **Article 4**

##### **MOVEMENT CONTROL**

(1) The persons, referred to in Article 1, shall enter and exit the territory of the Receiving State through the points of entry and exit designated for international traffic, subject to the legislation in force in the territory of the Receiving State.

(2) The Parties shall inform each other immediately of any changes in their respective laws and regulations governing the entry and stay of foreigners.

#### **Article 5**

##### **LAW ENFORCEMENT**

This Agreement shall not exempt the persons, referred to in Article 1, from complying with the legislation in force in the territory of the Receiving State.

#### **Article 6**

##### **NOTIFICATION OF RELEVANT DOCUMENTS**

(1) The Parties shall exchange specimens of the diplomatic and official passports through diplomatic channels not later than 30 (thirty) days before the entry into force of this Agreement, including-

- (a) a detailed description of the passports currently in use; and
- (b) information pertaining to the rules of the use of the relevant passports.

(2) A Party shall also transmit to the other Party, through diplomatic channels, specimens of its new or modified diplomatic or official passports, including a detailed description of such documents, at least 30 (thirty) days before they are brought into circulation.



## **Article 7**

### **REFUSAL OF ENTRY AND ISSUING OF NEW PASSPORT**

(1) Each Party reserves the right to refuse the entry into or shorten the stay in the territory of its State of the persons, referred to in Article 1, whom it considers undesirable.

(2) If a citizen of the State of one Party loses his or her diplomatic or official passport in the territory of the State of the other Party-

(a) he or she shall inform the relevant authorities concerned in the Receiving State thereof; and

(b) the Diplomatic Mission or Consulate concerned shall issue a new diplomatic or official passport or travel document to its citizen and inform the relevant authorities of the Receiving State thereof.

## **Article 8**

### **SUSPENSION**

(1) The Parties reserve the right to completely or partially suspend this Agreement, for reasons of national security, public health or public order.

(2) The suspension together with the reasons thereof and termination of such suspension shall be conveyed to the other Party in writing through diplomatic channels. The suspension of this Agreement as well as the termination of the suspension shall enter into force 30 (thirty) days from the date of the receipt of the written notification by the other Party.

(3) The suspension of this Agreement shall not affect the rights of persons, referred to in Article 1, of this Agreement, who are already in the territory of the Receiving State.

**Article 9**  
**AMENDMENT**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties by signing additional Protocols or exchanging diplomatic notes. Such amendment shall enter into force according to the paragraph 1 of Article 11 and shall form an integral part of this Agreement.

**Article 10**  
**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement, shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties.

**Article 11**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

(1) This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days from the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion by the Parties of the legal procedures necessary for its entry into force.

(2) This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless either Party decides to terminate this Agreement by giving written notification to the other Party through diplomatic channels. The termination shall take effect 90 (ninety) days from the date of the receipt of the written notification of termination by the other Party.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in the Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of arising divergence in interpretation of the application of this Agreement, the English text shall prevail.

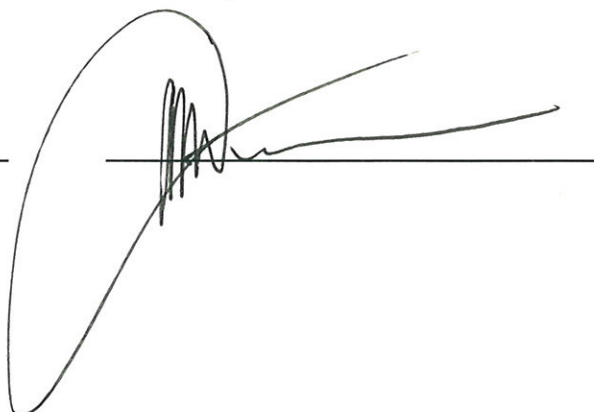
**DONE** at Pretoria on this 29<sup>th</sup> day of August, two thousand and twenty two.

**For the Government of the  
Republic of Lithuania**



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Mikulius', written over a horizontal line.

**For the Government of the  
Republic of South Africa**



A handwritten signature in black ink, consisting of a large loop followed by several vertical strokes, written over a horizontal line.